



# Iwa-Key

Volume 5  
December 2017

## Iwaki City Monthly Event & Information Guide

Iwa-Key



### Walking on Onahama Marine Bridge

The Onahama Marine Bridge was built to allow coal and other cargo to be transported to the mainland from the new eastern port, which is still undergoing land reclamation. This 927m long bridge appears to extend out from behind Aquamarine Fukushima when viewed from Aquamarine Park and makes a stunning addition to the scenery around Onahama.



People walking along the pedestrian path of the bridge.

After officially celebrating its completion on 23 April earlier this year, Onahama Marine Bridge is now open to the general public every Sunday from August to March next year.\* I recently had the chance to walk on part of the bridge during one of these events on 12 November. Although the general public was not allowed to walk the full length of the bridge, I really enjoyed the view of Onahama Port and the surrounding ocean from atop the bridge.

Those who have lived here in Iwaki for some time may recall the exciting feeling of seeing the two sides of the bridge gradually connect over the last few years.



View of Onahama Port and the ocean from the top of the bridge.

For those newer residents of Iwaki who were not able to enjoy the bridge's progress to completion, there is something else to look forward to down in Onahama. Construction of Iwaki's second Aeon Mall is due to be completed in the summer of 2018. So why not take the time to enjoy the incredible transformation of Onahama next time you visit the area!

\*The bridge walking event was originally only to be held every Sunday up until November of this year. However, due to the overwhelming popularity of the bridge, it has now been extended to every Sunday up until March next year.

### Counselling Service for Foreigners

#### **Yoriso Hotline (Helpline for Foreigners):**

Consultation service available in Japanese, English, Korean, Tagalog, Chinese, Spanish, Portuguese and Thai. Available languages vary depending on time. Are you having a problem with your visa, nationality, family, work, everyday living, discrimination, domestic violence, confinement or human trafficking? Please call us about any problem you may have. Your privacy will be protected. Free.

TEL: 0120-279-226. Mon-Fri, 10am-10pm.

**TELL Lifeline:** TELL is a professional non-profit organisation that provides counselling to English-speaking foreigners all over Japan. The lifeline is staffed by highly trained volunteer phone counsellors and provides free, non-judgemental and confidential phone counselling and information 365 days a year from 9am - 11pm.

TEL: 03-5774-0992.

For more information, check out their website at <http://www.telljp.com> or e-mail them at [admin@telljp.com](mailto:admin@telljp.com).

#### **Safety and Consultation Centre for Women (Police Box in front of Iwaki Station):**

For consultations related to women's safety. Free. Can only speak Japanese. 10am-6pm daily.

TEL: 0246-25-9344.

### Iwa-Key is produced by the Tourism Exchange Division Iwaki City Hall

21 Umemoto, Taira, Iwaki City

Fukushima Prefecture 970-8686

Tel: 0246-22-1279 Fax: 0246-22-7581

Email: [kankokoryu@city.iwaki.fukushima.jp](mailto:kankokoryu@city.iwaki.fukushima.jp)

[mcmullen-b@city.iwaki.fukushima.jp](mailto:mcmullen-b@city.iwaki.fukushima.jp)

The Tourism Exchange Division and the IIA are open to the public. Please feel free to drop by, call, or e-mail us anytime.

**Iwaki City's Official Website:**

<http://www.city.iwaki.lg.jp/www/index.html>

**Iwaki International Association (IIA)**

Official Website: <http://www.ia-fukushima.or.jp>

TEL: 0246-22-7409 FAX: 0246-22-7581

Email: [info@ia-fukushima.or.jp](mailto:info@ia-fukushima.or.jp)

(The IIA is also on Facebook and Twitter)

### **いわき市役所 観光交流課**

〒970-8686 福島県いわき市平字梅本 21

電話: 0246-22-1279 FAX: 0246-22-7581

E-mail: [kankokoryu@city.iwaki.fukushima.jp](mailto:kankokoryu@city.iwaki.fukushima.jp)

[mcmullen-b@city.iwaki.fukushima.jp](mailto:mcmullen-b@city.iwaki.fukushima.jp)

観光交流課及び公益財団法人いわき市国際交流協会は皆さんを歓迎します。お気軽にお立ち寄り下さい。お電話、e-mailをお待ちしています。

### Inside this issue

Festivals & Events 2 / Iwaki Info 3 / IIA Events 3 / Ganbappe Japanese 4 / Hospital Information 5 / December Events Calendar 6

# Iwaki Festivals and Events



Your guide to what's happening around Iwaki City this month

Event	Time & Date	Venue	Details	Inquiries
Aquamarine Christmas	Sat 25 <sup>th</sup> Nov – Mon 25 <sup>th</sup> Dec	Aquamarine Fukushima, Onahama	Opening hours will be extended to 7pm from 23rd-24th December. Aquamarine Fukushima will be holding a variety of activities and events for both children and adults to enjoy in the lead up to Christmas. There will be illumination displays and both a 5m Christmas tree and 3m poinsettia tree near the entrance. The evenings of 23rd-24th December will feature a Christmas night candle lighting ceremony and an aquarium-inspired cocktail bar event.	Aquamarine Fukushima Email: <a href="mailto:amf@aquamarine.or.jp">amf@aquamarine.or.jp</a> Website: <a href="http://www.aquamarine.or.jp/english/index.html">http://www.aquamarine.or.jp/english/index.html</a>
"Tokugawa Ieyasu's Strategies" Lecture	Saturday 2 <sup>nd</sup> Dec 1:30pm-4:15pm	Planning Exhibition Hall, Iwaki Business Innovation Centre (6F of Latov), Taira	Learn more about the history of Tokugawa Ieyasu, how he was able to unite the country, and what role he sought from the Iwaki region at the beginning of the Edo-period of Japan. The lecture is free to attend and application is not required, but seats are limited to first 300 arrivals.	Iwaki Regional Science Association TEL: 090-4884-3237
Lighting Ceremony and Fireworks	Saturday 2 <sup>nd</sup> Dec 4:30pm-6:10pm	Pedestrian deck on southern side of Iwaki Station, Taira	A festival will be held for the opening day of the Iwaki Cherry Blossom Illumination Festival. There will be a live concert featuring performances by Iwaki girl scouts and wadaiko group Ichidanokai in the large taxi rank area opposite of Latov. There will be fireworks after the lighting ceremony starts. Apart from the fireworks, no events will be cancelled due to rain.	Junior Chamber International Iwaki TEL: 0246-24-0780
Iwaki Cherry Blossom Illumination Festival	Sat 2 <sup>nd</sup> Dec - Mon 8 <sup>th</sup> Jan 5pm-11pm	Main street in front of Iwaki Station, Taira	The trees lining the street of Taira's city centre will be lit up and appear like blooming cherry blossoms throughout December and early January. The illumination was originally inspired by the famous cherry blossom street in Yonomori, Tomioka.	Junior Chamber International Iwaki TEL: 0246-24-0780
Christmas Festival	Sat-Sun 9 <sup>th</sup> -10 <sup>th</sup> Dec 10am-3pm	Iwaki Flower Centre, Taira	There will be a large variety of events on offer for the festival, including a Christmas-themed photo booth, performances and hands-on events. Entry is free.	Iwaki City Flower Centre TEL: 0246-22-5667 Email: <a href="mailto:flowercenter@jobankaihatsu.co.jp">flowercenter@jobankaihatsu.co.jp</a>
Horuru Christmas and Museum Night	Sat-Sun 9 <sup>th</sup> -10 <sup>th</sup> Dec From 11am; Museum Night event from 5:30pm-8:30am (last entry at 8pm)	Iwaki Coal and Fossil Museum "Horuru", Joban	Horuru will also be holding a range of activities and events to celebrate Christmas. You can experience burning coal or enjoy a free guided tour of the museum (reservation required). The day will also feature local gourmet products and a magic show followed by a Christmas illumination light up ceremony from 4:30pm. Anyone who dresses up in a dinosaur or Christmas theme will receive a special present during the Museum Night event from 5:30-8pm on 9th December.	Iwaki Coal and Fossil Museum TEL: 0246-42-3155

\*The event information above may be subject to cancellations or changes. Before attending any events, please confirm with the event sponsors in advance.



## Expansion of the Joban Line to Tomioka Station

On 21 October, another station on the Joban Line has reopened. Tomioka Station was destroyed by the tsunami caused by the Great East Japan Earthquake and services were suspended for over six and a half years since then as it was part of the nuclear disaster evacuation order zone. However, now that the evacuation order has been lifted from nearly all of Tomioka Town as of 1 April earlier this year, the station has now been rebuilt and resumed services.

This means train commuters from Iwaki can now travel all the way to Tomioka without transferring to a shuttle bus. There are now a total of 22 train services a day arriving and departing from Tomioka Station.

There are now only three stations left between Tomioka and Namie that are still inaccessible due to the exclusion zone: Yonomori, Ono and Futaba stations. The entire Joban Line is expected to be reconnected by the end of fiscal year 2019.

### Replacement bus service timetable: Tomioka-Namie/Haranomachi\* stations

Tomioka	6:55am	10:15am	11:30am	4:59pm	6:20pm	8:20pm
Namie	7:25am	10:45am	12:00pm	5:29pm	6:50pm	8:50pm
Odaka		11:05am*				
Haranomachi		11:25am*				

### Replacement bus service timetable: Namie-Tomioka stations

Namie	7:40am	10:30am	4:28pm	5:30pm	7:15pm
Tomioka	8:10am	11:00am	4:58pm	6:00pm	7:45pm

## Using the emergency number (119) correctly

119 is the emergency number in Japan for ambulance and fire services.

Recently, some people have been using the emergency 119 number to inquire about which hospitals are open on weekends/public holidays or for disaster information.

These non-emergency phone calls take time away from responding to actual emergency calls and make it difficult for emergency services to arrive on the scene as quickly as possible.

Only call 119 when there is an actual emergency.

If you need to know about hospitals open on weekends/public holidays or disaster information, inquire with one of the following phone numbers instead.

Fire services telephone guide: TEL: 23-0119  
 Fire service headquarters: TEL: 22-0123

You can also find this information on Iwaki City's official website.

## Iwaki International Association Events

For applications and more information on IIA events, please contact the IIA.

TEL: 0246-22-7409 FAX: 0246-22-7581 Email: [info@ia-fukushima.or.jp](mailto:info@ia-fukushima.or.jp)

Website: <http://www.ia-fukushima.or.jp/>



### IIA Christmas Party

**Date:** Sunday 10 December

**Time:** 1:30pm-4:30pm

**Venue:** "Princess. I" (Address: 3-3-3 Ojima-machi)

**Contents:** This is a Christmas party where young and old IIA members of all nationalities can come together and get to know each other better. Whether you've just started living in Japan and want to know more about its culture or just make new friends this event is ideal for you. You can take part in some karaoke or dancing or just chat and have fun with everyone!

\*Also includes a dance performance by Donny Sakamoto and a magic show by Leo.

**Fee:** ¥3780 (includes karaoke, food and drink)

**Capacity:** 50 people

**Participants:** Anyone, including foreign residents, who are IIA members (from 4 years old and above)

\*This event is limited to IIA members only, so feel free to use this opportunity to get your family or friends up to sign up for membership!





## Writing Forms in Japanese

Whether you're setting up a bank account or mobile phone contract, moving residence, getting married or just signing up to a local gym or club, there are many instances in Japan where you may have to fill in a complicated form. Although some places might offer English versions, you may find that more often than not you are required to fill in a form full of complicated Japanese.

The terminology and things required to write down differ depending on what the document is for, but here are some typical words you're bound to find when filling out a form in Japanese.

Kanji	Hiragana	Romaji	English meaning
氏名 (姓・名)	しめい (せい・な)	<i>Shimei (sei / na)</i>	Name (family / first or given names)
振り仮名 (フリガナ)	ふりがな	<i>Furigana</i>	Furigana (this asks you to write your name in katakana or hiragana)
性別 (男・女)	せいべつ (だん・じょ)	<i>Seibetsu (dan / jo)</i>	Gender (M/F)
生年月日	せいねんがっぴ	<i>Seinengappi</i>	Date of birth (Written as Y/M/D)
年齢 (～歳・才)	ねんれい (〇〇さい)	<i>Nenrei (XX-sai)</i>	Age (XX years old)
申込日	もうしこみび	<i>Moushikomibi</i>	Date of application
平成 (平)	へいせい	<i>Heisei</i>	Heisei Year 1- (1989-)
昭和 (昭)	しょうわ	<i>Shouwa</i>	Showa Year 1-64 (1926-1989)
大正 (大)	たいしょう	<i>Taishou</i>	Taisho Year 1-15 (1912-1926)
住所	じゅうしょ	<i>Juusho</i>	Address
電話番号 (自宅・携帯)	でんわばんごう (じたく・けいたい)	<i>Denwabangou (jitaku / keitai)</i>	Phone number (home / mobile)
口座番号	こうざばんごう	<i>Kouzabangou</i>	Bank account number
勤務先	きんむさき	<i>Kinmusaki</i>	Name of company/school etc.
職業	しょくぎょう	<i>Shokugyou</i>	Occupation
会社員	かいしゃいん	<i>Kaishain</i>	Full-time company employee
公務員	こうむいん	<i>Koumuin</i>	Public servant
派遣・パート	はけん・ぱと	<i>Haken / Paato</i>	Irregular/part-time
自営業	じえいぎょう	<i>Jieigyau</i>	Self-employed
無職	むしょく	<i>Mushoku</i>	Unemployed
学生	がくせい	<i>Gakusei</i>	Student
配偶者・扶養家族	はいごうしゃ・ふようかぞく	<i>Haiguusha / Fuyoukazoku</i>	Spouse / Dependents
印鑑 (①)・署名 (署)	いんかん・しょめい	<i>Inkan / Shomei</i>	Personal seal / Signature

A useful phrase for when there is a word or part of a form that you don't understand is *これはどういう意味ですか (Kore wa douiu imi desu ka "What does this mean?")*. And in addition to the phrases *もう一度言ってください (Mou ichido itte kudasai "Please say that again")* and *ゆっくり言ってください (Yukkuri itte kudasai "Please say that slowly")*, which were introduced in earlier editions of Ganbappe Japanese, you may also want to say *簡単な日本語で説明してください (Kantan na Nihongo de setsumei shite kudasai)*, which means "Please explain it in simple Japanese". Filling out forms in Japanese can be quite complicated, but the native speaking staff will most likely help make such processes as smooth and easy for you as possible.



# Iwaki Hospital Guide

119



The following is a guide to hospitals open on Sundays and public holidays in Iwaki City during December and early January

## December Guide

### Sunday 3 December

Taira Area	Aratame Hospital	10-4	28-1222
Onahama Area	Nakayama Clinic	9-5	73-1112
Nakoso Area	Kureha General Hospital	9-5	63-2181
Joban Area	Tokiwakai Joban Hospital	9-5	43-4175
Onahama Area	Shiga Children's Clinic	9-12	58-5505

### Sunday 10 December

Taira Area	Chuodai Tanaka Ophthalmology	9-2	29-1722
Onahama Area	Nakamura Hospital	9-5	53-3141
Nakoso Area	Nakoso Hospital	9-5	65-7755
Joban Area	Iwaki Yumoto Hospital	9-5	42-3188
Uchigo Area	Aihara Paediatrician's Office	9-12	26-5551

### Sunday 17 December

Taira Area	Chuodai Tanaka Ophthalmology	9-2	29-1722
Taira Area	Sakamoto Orthopaedic Surgeon's Office	9-5	38-2830
Onahama Area	Ozaka Clinic	9-5	56-8777
Nakoso Area	Kushida Hospital	9-5	63-3202
Joban Area	Seki Orthopaedic Surgery Clinic	9-5	84-9905
Onahama Area	Children's Clinic Suzuki	9-12	56-6336

### Saturday 23 December

Taira Area	Hasegawa Orthopaedic Surgeon's Office	8:30-11:30	25-5691
Onahama Area	Kazawa Internal and Gastroenterology Doctor's Office	9-5	54-6200
Nakoso Area	Mori Children's Clinic	9-5	38-7227
Joban Area	Hatano Ophthalmology	9-5	42-2040

### Sunday 24 December

Taira Area	Aratame Hospital	10-4	28-1222
Onahama Area	Nakayama Doctor's Office	9-5	55-8141
Nakoso Area	Kojima Jiai Hospital	9-5	63-5141
Joban Area	Soeda Doctor's Office	9-5	68-6155
Taira Area	Yamagiwa Children's Clinic	9-12	28-8686

### Saturday 30 December

Onahama Area	Kashima Hospital	9-5	58-8010
Nakoso Area	Nakoso Hospital	9-5	65-7755
Nakoso Area	Matsuzaki Internal	9-5	63-3358

### Sunday 31 December

Onahama Area	Ishii Neurosurgery & Ophthalmology Hospital	9-5	58-3121
Nakoso Area	Yabuki Hospital	9-5	63-1818
Tono Area	Kojima Internal	9-5	74-1500
Joban Area	Katayose Clinic Obstetrics & Gynaecology	9-5	42-4135

## January Guide

### Monday 1 January

Onahama Area	Onahama Seikyo Hospital	9-5	53-4374
Nakoso Area	Kureha General Hospital	9-5	63-2181
Nakoso Area	Sukegawa Internal Clinic	9-5	77-0710
Joban Area	Haruyama Doctor's Office	9-5	44-4011

### Tuesday 2 January

Onahama Area	Nakamura Hospital	9-5	53-3141
Nakoso Area	Kushida Hospital	9-5	63-3202
Nakoso Area	Yokogi Internal & Gastroenterology Clinic	9-5	65-1111
Joban Area	Oriuchi Doctor's Office	9-5	44-1133

### Wednesday 3 January

Onahama Area	Iwaki Central Clinic	9-5	53-3511
Nakoso Area	Kojima Jiai Hospital	9-5	63-5141
Nakoso Area	Sato Maternity Clinic	9-5	65-6900
Joban Area	Tokiwakai Joban Hospital	9-5	43-4175

### Sunday 7 January

Taira Area	Aratame Hospital	10-4	28-1222
Onahama Area	Clinic Abe	9-5	85-5801
Nakoso Area	Nakoso Hospital	9-5	65-7755
Joban Area	Katayose Clinic Obstetrics & Gynaecology	9-5	42-4135
Onahama Area	Shiga Children's Clinic	9-12	58-5505

### Monday 8 January

Uchigo Area	Suda Doctor's Office	8:30-12	27-6060
Onahama Area	Sasaki Internal & Gastroenterology	9-5	73-0345
Nakoso Area	Hanada Internal Clinic	9-5	62-5000
Joban Area	Iwaki Kusakidai General Clinic	9-5	28-1145

### Sunday 14 January

Taira Area	Hasegawa Orthopaedic Surgeon's Office	8:30-11:30	25-5691
Onahama Area	Ochiai Internal & Gastroenterology Clinic	9-5	73-1171
Nakoso Area	Kushida Hospital	9-5	63-3202
Joban Area	Iwaki Yumoto Hospital	9-5	42-3188
Taira Area	Wakamatsu Doctor's Office (paediatrics)	9-12	22-3838

## Emergencies

### Emergency Dental Care

All emergency dental care will be provided at the **General Health and Welfare Centre** (*Sogo Hoken Fukushima Senta*) in Uchigo.

This centre is open on Sundays and all national holidays from 9am to 12pm and 1pm to 4pm. The reception closes at 3:30pm.

For more information please contact the centre on 27-8620.

### After Hours and Holiday Emergency Treatment Centre

(Located in the **General Health and Welfare Centre** as of 1 June 2017)

If you need to see a doctor urgently in the evening or on a weekend or public holiday, the **After Hours and Holiday Emergency Treatment Centre** is open at the following times:

Weekdays: 8pm – 11pm.

Saturdays: 8pm - 7am (next day).

Sundays: 2pm – 6pm, 7pm – 11pm.

Public Holidays: 9am – 1pm,

2pm – 6pm, 7pm – 11pm.

23<sup>rd</sup> Dec (Sat): 9am – 1pm,

2pm – 6pm, 7pm - 7am (next day)

TEL: 27-1208

Please make sure whenever possible to bring a Japanese-speaker with you when visiting the hospital in Iwaki.

### Emergency Contact Numbers

**Police: 110**

**Fire & Ambulance: 119**

### Children Emergency, First-Aid Telephone Consultations

The Fukushima Prefecture Children Emergency, First-Aid Telephone Consultation Centre (*Fukushima-ken Kodomo Kyukyu Denwa Sodan*) is a free telephone service that provides professional advice when your child has become sick during the night. This telephone service is available in Japanese only.

TEL: 024-521-3790 or #8000

From 7pm to 8am (next day).

*\*Other hospitals and clinics apart from the above may be open on Sundays and public holidays. Inquire with your regular doctor or visit Iwaki City's website to confirm which other medical facilities are open.*

*\*How to check hospital information on Iwaki City's website:*

*Go to Foreign Languages and select English > Living & Area > In times of emergency > Sudden illness > Doctors on duty (daytime on Sundays and public holidays).*








# Event Calendar for December 2017

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
					1	2
3  JLPT Test Day 	4  IIA Christmas Party	5 	6 	7 IIA Japanese Writing Course 10 IIA Japanese Communication Course 10	8	9
10  IIA Christmas Party	11	12  	13  	14	15	16
17  	18 	19 	20  	21	22	23 The Emperor's Birthday 
24  Christmas Eve	25 Christmas Day 	26 	27 	28	29	30
31 New Year's Eve 						

**Onahama Marine Bridge Walk**  
 Now extended to every Sunday until March 2018! Closed on New Year's Eve.  
 Open 9am-4pm (last entry at 3:30pm)  
 Check the previous edition of Iwa-Key for more details!

The following facilities are closed from 29 December to 3 January:  
 City Offices and IIA; Alios; Iwaki City Libraries (the Iwaki City Library in Latov is only closed on New Year's Day) Iwaki City Cultural Centre and Lifelong Learning Plaza and most other public facilities.  
 Please inquire with other facilities to confirm which days are closed.

## IIA Custom Made Plans

-  Très bien – Inquiries to Yamazaki-san 090-1934-0506
-  Yu no Hanakai – Inquiries to Ohba-san 0246-42-2135
-  Lac l'Am Thai - Inquiries to Aizawa-san 090-6629-7225
-  Interpreters in the Making – Inquiries to Nishiyama-san 090-7197-1913
-  Medaka no Kai – Inquiries to Ishikawa-san 080-1659-6637
-  Cape Town – Inquiries to Kashiwbara-san 090-9320-5177
-  Parang-Sae – Inquiries to Takagi-san 090-2364-4970

#Please confirm the event date with the relevant representative if you're participating for the first time



### Legal Consultations:

Iwaki City Hall provides free general legal consultations. Scheduled days are as listed on the calendar; however these are subject to change. Please contact **City Hall (Hometown Revitalisation Division TEL. 0246-22-7438)** and confirm the date, time and place. Reservations are required for consultations.  
 For Iwaki City Council of Social Welfare consultations (held at the **Social Welfare Centre**), please contact 0246-23-3320.

### Other Legal Support for Foreign Residents

**Japan Legal Support Centre (Houterasu)**  
 Futaba Sub-branch Office (Iwaki within this jurisdiction) – 050-3381-3805  
 Fukushima District Office – 050-3383-5540  
**Fukushima Bar Association Iwaki Branch Office** – 0246-22-1320